

**Kammer der Architekten RLD der Provinz  
Bozen**

**Ordine degli Architetti PPC della Provincia  
di Bolzano**

Anhang zur Bilanz zum 31-12-2016

Nota integrativa al bilancio dell'esercizio chiuso  
al 31-12-2016

Der zur Beschlussfassung vorgelegte Jahresabschluss, bestehend aus Haushaltsplan (Kassenflussrechnung und Verwaltungsgebarung), Bestands- und Erfolgsrechnung mit Anhang, ist nach den Prinzipien und Regularien der „buchhalterischen Grundsätze zur Haushaltsplanung und -abrechnung der öffentlichen Körperschaften“ erstellt worden.

Il Rendiconto della Gestione che sottoponiamo alla Vostra approvazione, costituito da Conto del Bilancio (Rendiconto Finanziario e Situazione Amministrativa), Stato Patrimoniale, Conto Economico e Nota Integrativa, è stato redatto in osservanza delle norme previste dai "Principi contabili per il bilancio di previsione ed il rendiconto generale degli Enti Pubblici Istituzionali".

**Die Bestands- und Erfolgsrechnung**

Die Bestands- und Erfolgsrechnung ist unter Beachtung der im Zivilgesetzbuch (ZGB) vorgesehenen Richtlinien erstellt worden, welche durch die Buchhaltungsprinzipien des OIC (Organismo Italiano di Contabilità), oder in Ermangelung letzterer durch die Prinzipien des IASB (International Accounting Standard Board), sofern vereinbar mit den nationalen Gesetzesbestimmungen, sachgerecht ergänzt und interpretiert worden sind.

Alle Beträge sind in ganzen Euro angegeben worden, sofern nicht anders gekennzeichnet.

Die Bestands- und Erfolgsrechnung sind in der verkürzten Form erstellt worden, so wie im Art. 2435bis, 1. Absatz des ZGB vorgesehen.

Die einzelnen Posten der Bestands- und Erfolgsrechnung sind vergleichbar mit jenen des Vorjahres.

Gemäß der Bestimmungen des Art. 2423 ZGB sind die generellen Bilanzierungsgrundsätze der Klarheit und der korrekten und wahrheitsgetreuen Darstellung der beachtet worden, weiters der allgemeinen Grundsätze zur Bilanzerstellung laut genannten Artikel.

Im Besonderen:

- die Bewertung der Bilanzposten wurde in Hinblick auf die Fortführung der Tätigkeit der öffentlichen Körperschaft durchgeführt;
- das Vorsichtsprinzip ist gewissenhaft eingehalten worden, demzufolge finden sich in

**Stato Patrimoniale e Conto Economico**

Lo Stato Patrimoniale ed il Conto Economico sono stati redatti osservando le disposizioni normative contenute nel codice civile, opportunamente interpretate e integrate dai principi contabili emessi dall'O.I.C. (Organismo Italiano di Contabilità) o, in mancanza di questi ultimi, dai principi contabili emessi dallo IASB (International Accounting Standard Board), se compatibili con le norme di legge.

Gli importi, se non altrimenti indicati, sono espressi in unità di Euro.

Stato Patrimoniale e Conto Economico sono stati redatti nella forma abbreviata prevista dall'art. 2435 bis, 1° comma del Codice civile.

Le voci dello Stato Patrimoniale e del Conto Economico sono comparabili con quelle dell'esercizio precedente.

In aderenza all'art. 2423 C.C., si sono osservati i postulati generali della chiarezza e della rappresentazione veritiera e corretta, nonché i principi contabili di redazione ai sensi dell'art. 2423 bis del Codice Civile.

Più precisamente:

- la valutazione delle voci è stata effettuata nella prospettiva della continuazione dell'Ente;
- si è seguito scrupolosamente il principio della prudenza ed a bilancio sono compresi solo i componenti positivi realizzati alla chiusura

der Abschlussrechnung lediglich die realisierten Erträge wieder, während mögliche Risiken und Ausfälle im Anrechnungswege berücksichtigt wurden, auch wenn erst nach Jahresabschluss bekannt.

- Das Kompetenzprinzip wurde rigoros sei es ertrags- als auch kostenseitig eingehalten, unabhängig vom Datum der Zahlung bzw. des Inkassos.
- Heterogene Elemente in einzelnen Posten sind getrennt bewertet worden.
- Im Sinne des Art. 2424 ZGB ist der Jahresabschluss in Euro abgefasst worden.

### **Bewertungskriterien und Buchhaltungsprinzipien**

Die im Abschluss befolgten Bewertungskriterien sind jene des Art. 2426 des ZGB. Davon ist keine Abweichung gemacht worden, so wie im Art. 2423 4. Absatz ZGB kodifiziert.

#### **Materielle und immaterielle Anlagegüter**

Die materiellen und immateriellen Anlagegüter sind zu deren Ankaufspreis eingeschrieben worden.

#### **Forderungen und Schulden**

Die Forderungen sind zu deren vermutlichen Einbringlichkeitswert eingeschrieben worden, welcher mit dem Nominalwert zusammenfällt.

Die Schulden sind zum Nominalwert erfasst worden.

#### **Flüssige Mittel**

Die flüssigen Mittel sind zum Nominalwert eingeschrieben worden.

#### **Erträge und Aufwände**

Die Erträge und die Kosten sind in der Erfolgsrechnung kompetenzmäßig und unter Beachtung des Vorsichtsprinzips erfasst worden.

### **Analyse der Posten der Bestandsrechnung Anlagegüter materielle und immaterielle Anlagegüter**

Die materiellen und immateriellen Anlagegüter belaufen sich auf EUR 12.627.08.- netto Abschreibefonds zum 31/12/2016 (EUR 41.534.25.- im 2015) und beziehen sich auf Büromaschinen, Möbel und Bürogegenstände, Ausstattung, Computer und

dell'esercizio, mentre si è tenuto conto dei rischi e delle perdite di competenza anche se conosciuti successivamente alla chiusura;

- si è tenuto conto dei proventi e degli oneri di competenza del periodo cui si riferisce il bilancio, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento;
- gli elementi eterogenei ricompresi nelle singole voci sono stati valutati separatamente;
- ai sensi dell'articolo 2424, comma 5, Codice Civile, il bilancio è stato redatto in euro.

### **Criteri di valutazione e principi contabili**

I criteri di valutazione osservati nella redazione del bilancio sono quelli indicati nell'art. 2426 del c.c..

Si precisa che nessuna deroga è stata effettuata ai sensi dell'art. 2423 c.c., 4<sup>a</sup> comma.

#### **Immobilizzazioni materiali e immateriali**

Le immobilizzazioni materiali e immateriali sono iscritte al costo di acquisto.

#### **Crediti e debiti**

I crediti sono iscritti al presunto valore di presunto realizzo, che corrisponde al loro valore nominale.

I debiti sono esposti al loro valore nominale.

#### **Disponibilità liquide**

Le disponibilità liquide sono iscritte al valore nominale.

#### **Costi e ricavi.**

I costi e i ricavi sono esposti in bilancio secondo i principi della prudenza e della competenza.

### **Analisi delle voci dello Stato Patrimoniale Immobilizzazioni**

**Immobilizzazioni materiali e immateriali**  
Le immobilizzazioni materiali e immateriali ammontano, al netto del fondo di ammortamento, al 31/12/2016 a Euro 12.627.08.- (Euro 41.534.25.- nel precedente esercizio) e si riferiscono interamente a macchine d'ufficio, mobili e arredi, attrezzature,

Datenverarbeitungsmaschinen  
entsprechende Software.

und computer e software.

### Umlaufvermögen

#### Forderungen

Wie folgt aufgeschlüsselt:

### Attivo circolante

#### Crediti

Riportiamo la composizione della voce.

Beschreibung/descrizione	Innerhalb 12 Monate - Entro 12 mesi	Über 12 Monate - Oltre 12 mesi	Über 5 Jahren - Oltre 5 anni	Gesamtbetrag - Totale
02 100 Forderungen gegen Eingeschriebenen Crediti verso iscritti	15.037,50			15.037,50
02 600 verschiedene Forderungen - Crediti diversi	3.219,39			3.219,39
02 900 Forderungen gegen Fiskus - Crediti verso Erario	639,26			639,26
<b>Gesamtbetrag - Totale</b>	<b>18.896,15</b>			<b>18.896,15</b>

#### Flüssige Mittel

Diese lassen sich wie folgt detaillieren:

#### Disponibilità liquide

Dettagiamo la composizione della voce e la  
variazione rispetto al precedente esercizio.

Beschreibung - descrizione	Anfangsbestand - saldo iniziale	Endbestand - saldo finale	Veränderung - variazioni
Cassa - Kassa	884,46	478,90	-405,56
Conto corrente - Bankkonto	195.352,67	138.624,03	-56.728,64
Libretto - Sparbuch	17.741,35	0,00	-17.741,35
<b>Gesamtbetrag - Totale</b>	<b>213.978,48</b>	<b>139.102,93</b>	<b>-74.875,55</b>

#### Eigenvermögen

Das Eigenvermögen besteht aus dem  
Dotationsfond der Körperschaft und beläuft sich  
zum 31.12.2016 auf EUR 417.456,00.- mit einem  
Zuwachs von EUR 8.540,05.- zum Vorjahr.  
Dieser ist auf den Verwaltungsüberschuss von  
EUR 8.540,05.- des Jahres 2016 zurückzuführen.

#### Schulden

Diese belaufen sich auf insgesamt EUR  
28.247,85.- mit einer Abnahme von EUR  
6.172,97.- im Vergleich zum Vorjahr.

#### Abfertigungsfond

Zum bilanzstichtag beläuft sich der  
Abfertigungsfond für die lohnabhängig  
Beschäftigten auf EUR 18.758,58.- (Euro  
14.092,31.- im 2015), und zwar netto der  
bereits gewährten Vorschüsse des Jahres 2016

#### Patrimonio Netto

Il patrimonio netto è rappresentato dal Fondo di  
Dotazione dell'Ente che presenta un saldo al  
31.12.2016 di Euro 417.456,00.- con un  
incremento di Euro 8.540,05.- rispetto  
all'esercizio precedente. La differenza è  
giustificata dall'avanzo economico del 2016,  
pari ad euro 8.540,05.-.

#### Debiti

Ammontano a complessivi Euro 28.247,85.- con  
un decremento di Euro 6.172,97.- rispetto  
all'esercizio precedente.

#### Fondo Trattamento di Fine Rapporto (TFR)

Al 31.12.2016 il fondo TFR presenta un saldo di  
euro 18.758,58.- (Euro 14.092,31.- nel  
precedente esercizio), al netto delle  
anticipazioni corrisposte ai dipendenti nel corso  
del 2016.

## Erläuterungen zur Kassenflussrechnung

### A) Resultat der Kassengebarung:

Kassensaldo anfangs des Geschäftsjahres 393.978,48

+ kassierte Einnahmen 431.243,77

- Bezahlte Ausgaben – 406.110,32

**Kassensaldo am Ende des Geschäftsjahres 419.102,93**

### B) Resultat der Verwaltung

Verwaltungsergebnis anfangs des Geschäftsjahres 383.651,41

+ festgestellte Eingänge 432.717,57

- Verpflichtete Auslagen - 399.940,35

+ Änderung aktive Rückstände 0,00

- Änderung passive Rückstände 0,00

**Verwaltungsüberschuss 416.428,63**

## Änderungen zum Haushaltsplan während des laufenden Geschäftsjahres

Im Laufe des Jahres sind ordentliche Bilanzänderungen durchgeführt worden

### Auflistung der Realrechte und dinglichen Nutzungsrechte der Körperschaft und Erläuterung derselben

Die Körperschaft ist nicht Inhaber von Realrechten oder dinglichen Nutzungsrechten zum Bilanzstichtag.

### Zusammensetzung der flüssigen Mittel

Zum Bilanzstichtag setzen sich die flüssigen Mittel der Körperschaft wie folgt zusammen:

Banksaldo Konto 138.624,03.-;

Bargeldkassa: 478,90.-

Der vorliegende Jahresabschluss, bestehend aus Haushaltsplan (Kassenflussrechnung und Verwaltungsgebarung), Bestands- und Erfolgsrechnung samt Anhang, stellt klar, wahrheitsgemäß und korrekt die vermögensrechtliche und finanzrechtliche Situation und die Ertragslage der Körperschaft aus und die Bilanzwerte stimmen mit den Werten der Buchhaltung überein, welche vorschriftsmäßig geführt wird.

Anhand dieser Überlegungen ist die Vollversammlung eingeladen, den Jahresabschluss zum 31-12-2016, so wie vorgelegt zu genehmigen

## Illustrazione delle risultanze finanziarie complessive

### A) risultato di cassa:

risultato di cassa iniziale 393.978,48

+ Entrate Riscosse 431.243,77

- Uscite pagate – 406.110,32

**Risultato di cassa finale 419.102,93**

### B) risultato d'amministrazione:

risultato di amministrazione iniziale 383.651,41

+ Entrate Accertate 432.717,57

- Uscite Impegnate - 399.940,35

+ Variazione residui attivi 0,00

- variazione residui passivi -0,00

**Avanzo di amministrazione finale 416.428,63**

## Variazioni alle previsioni finanziarie intervenute in corso d'anno

Nel corso dell'anno sono state effettuate variazioni ordinarie al bilancio preventivo 2016.

### Elencazione dei diritti reali di godimento e loro illustrazione

L'Ente non è titolare di alcun diritto reale di godimento al 31/12/2016.

### Composizione delle disponibilità liquide

Al 31/12/2016 le disponibilità liquide dell'Ente sono rappresentate da:

Saldo estratto conto corrente bancario Euro 138.624,03.-;

Consistenza di cassa Euro 478,90.-

Il presente Rendiconto della Gestione, composto da Conto del Bilancio (Rendiconto Finanziario e Situazione Amministrativa), Stato Patrimoniale, Conto Economico e Nota Integrativa, rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria nonché il risultato economico dell'esercizio e corrisponde alle risultanze delle scritture contabili.

Con queste considerazioni si invita l'assemblea ad approvare il Rendiconto della Gestione al 31.12.2016.